

УДК 811.111'42'373.612.2:32  
DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863/35-3-14>

**Тетяна КІБАЛЬНИКОВА**,  
orcid.org/0000-0001-6488-5459  
кандидат філологічних наук, доцент,  
доцент кафедри англійської мови та методики її викладання  
Центральноукраїнського державного педагогічного університету  
імені Володимира Винниченка  
(Кропивницький, Україна) [tatyanakibalnikova@gmail.com](mailto:tatyanakibalnikova@gmail.com)

## ОСОБЛИВОСТІ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ БУДІВЕЛЬНОЇ КОНЦЕПТУАЛЬНОЇ МЕТАФОРИ В АМЕРИКАНСЬКОМУ ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ

Статтю присвячено проблемі концептуальної метафори в політичному дискурсі. Обрана проблема є актуальною, адже ще й досі бракує окремого дослідження, спрямованого на з'ясування ролі будівельної метафори в інавгураційних промовах. Мета наукової розвідки полягає у виявленні деяких особливостей вербалізації метафоричних моделей зі сферою-джерелом «Будівництво» в інавгураційних промовах президентів США. Теоретичну базу дослідження становлять наукові положення про концептуальну метафору як мовне явище, що відображає певні політичні процеси. У статті концептуальна метафора розуміється як когнітивне утворення, яке виникає внаслідок взаємодії сфери-джерела і сфери-мішені та виступає потужним інструментом впливу на слухача.

З-поміж усіх жанрів політичного дискурсу інавгураційна промова посідає визначне місце як один із ритуальних жанрів політичного красномовства. У статті узагальнюються жанрово-стильові особливості політичного дискурсу взагалі, а також жанру інавгураційної промови зокрема, наголошується на особливій значущості її емоційного тонування, де основним інструментом виступає концептуальна метафора. Автор визначає основні види концептуальних метафор за специфікою сфери-джерела, з'ясовує їхню роль у політичному дискурсі.

Будівельна метафора розглядається як вид артефактної метафори. У статті окреслюються особливості вербалізації будівельної метафори в інавгураційних промовах. На основі аналізу фактичного матеріалу дослідження виокремлено дві основні метафоричні моделі зі сферою-джерелом «Будівництво»: «КРАЇНА – ЦЕ БУДІВЕЛЬНИЙ МАЙДАНЧИК» і «КРАЇНА – ЦЕ БУДИНОК». З'ясовано, що аналізовані метафоричні моделі мають складну фреймово-словову структуру. У межах першої метафоричної моделі, яка дозволяє уявити США у вигляді країни, що постійно розбудовується, виокремлено два фрейми, надалі представлені кількома слотами. Друга метафорична модель, представлена двома фреймами та кількома слотами, метафоризує країну як домівку. У підсумку зазначаються можливі перспективи подальшого дослідження обраної проблеми.

**Ключові слова:** концептуальна метафора, сфера-джерело, сфера-мішень, політичний дискурс, інавгураційна промова.

**Tetiana KIBALNIKOVA**,  
orcid.org/0000-0001-6488-5459  
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,  
Associate Professor at the Department of English and Methods of Teaching  
Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian State Pedagogical University  
(Kropyvnytskyi, Ukraine) [tatyanakibalnikova@gmail.com](mailto:tatyanakibalnikova@gmail.com)

## PECULIARITIES OF VERBALIZING THE ARCHITECTURAL CONCEPTUAL METAPHOR IN AMERICAN POLITICAL DISCOURSE

The article is dedicated to the problem of the conceptual metaphor in the political discourse. The selected problem is rather topical and attracts considerable attention in the field of Cognitive Linguistics. However, the role of the architectural metaphor in inaugural oratories has not been under study yet. The main purpose of the case study is to define the peculiarities of verbalizing the conceptual metaphor with the source domain "Building" in the US presidents' inaugural addresses. The theoretical provision of the research is based on the scientific assumptions that the notion of the conceptual metaphor can be defined as a language phenomenon reflecting various political processes. The conceptual metaphor is regarded as a cognitive unit, a result of the interplay of a source domain and a target domain and it displays a strong suggestive power in political discourse.

The inaugural address / oratory is one of significant ritual genres in political rhetoric. The paper specifies stylistic peculiarities of the political discourse as well as the genre of the inaugural address and stresses the importance of its emotive power, where the conceptual metaphor reveals its potential. The author of the article defines basic metaphorical types according to the nature of its source domain and specifies their role in the political discourse.

*The architectural metaphor is viewed as a kind of the artifact conceptual metaphor. The study reveals the peculiarities of verbalizing the architectural metaphor in the US presidents' inaugural addresses. The findings demonstrate that such a kind of metaphor comprises two major metaphorical models: "A COUNTRY IS A CONSTRUCTION SITE" and "A COUNTRY IS A HOUSE / HOME", which prove to have a complex frame and slot structure. Each of the metaphorical models comprises two frames and a few slots. The former metaphorical model suggests that the USA needs refurbishing / restoring; the latter metaphorical model views the country as a place for living (home). In conclusion, the author outlines further perspectives of the study.*

**Key words:** conceptual metaphor, source domain, target domain, political discourse, inaugural address.

**Постановка проблеми.** У 60–70-ті рр. ХХ ст. інтерес лінгвістів-науковців приваблює поняття концептуальної метафори. У праці «*Metaphors we live by*» Дж. Лакофф (G. Lakoff) і М. Джонсон (M. Johnson) розглядають концептуальну метафору на зрізі когнітивної та філософської сфер. Отже, у сучасній лінгвістиці терміни «концептуальна» й «когнітивна» метафори сприймаються як синонімічні. На думку Дж. Лакоффа та М. Джонсона, система нашого мислення – метафорична. Якщо у традиційному аспекті вважалося, що метафора потрібна для того, щоб прикрашати мовлення, тепер підтримується думка, що метафора не лише відображає досвід певної лінгвокультури, а й здійснює вплив на формування цього досвіду (Лакофф, 2004: 120). Незважаючи на існування великої кількості наукових праць, присвячених розгляду концептуальної метафори, ще й досі лишаються невивченими деякі аспекти цього питання, а саме – особливості вербалізації будівельної метафори в політичному дискурсі, що й зумовлює актуальність нашої наукової розвідки.

**Аналіз досліджень.** Теоретичну базу для вивчення проблеми концептуальної метафори створили зарубіжні науковці, такі як Дж. Лакофф (G. Lakoff), М. Джонсон (M. Johnson), З. Ковечеш (Z. Kövecses), А. Мусолфф (A. Musolff) та ін., а також лінгвісти пострадянського простору: Н. Д. Арутюнова, Р. В. Белютін, О. С. Кубрякова, О. О. Опаріна, В. Н. Телія, А. П. Чудінов. Так, Дж. Лакофф уперше ввів поняття концептуальної метафори до складу наукових термінів, розуміючи під ним певне когнітивне утворення, що виникає внаслідок дуалістичного поєднання сфери-джерела (source domain) і сфери-мішені (target domain) (Cognitive Linguistics, 2004: 110). Внаслідок такої проєкції конкретніша та більш зрозуміла сфера-джерела структурує абстрактнішу сферу-мішень, у чому й полягає сутність когнітивного потенціалу метафори.

Услід за Дж. Лакоффом З. Ковечеш наголошує на здатності концептуальної метафори розуміти «один концептуальний домен у плані іншого концептуального домену» (Kövecses, 2005: 3). У спробі визначити різницю між метонімією і метафорою А. Мусолфф тлумачить кон-

цептуальну метафору як перенесення знань про знайому сферу досвіду на менш знайому («the inferential transfer of a less familiar topic, the target domain, onto a familiar area of experience, the source domain») (Musolff, 2016: 335).

На тлі пострадянського наукового простору теорія метафори розроблялася із традиційних позицій вивчення її образної природи (Н. Д. Арутюнова, Е. О. Опаріна, В. Н. Телія), а також в аспекті теорії багатозначності (Ю. Д. Апресян, Л. В. Балашова, А. П. Чудінов). Поступово традиційне тлумачення метафори відходить на другий план, а на перший висувається розуміння метафори як мовного явища, що відображає такі базові когнітивні процеси, як «глобальна властивість мови, один зі способів мислення про світ і пізнання світу» (Лакофф, 2004: 87).

**Метою** нашої наукової розвідки є визначення окремих особливостей вербалізації будівельної метафори в американському політичному дискурсі й у жанрі інавгураційної промови зокрема, що передбачає розв'язання низки завдань: 1) з'ясувати жанрово-стильові особливості політичного дискурсу та жанру інавгураційної промови; 2) визначити основні моделі концептуальних метафор і їхню роль у політичному дискурсі; 3) окреслити особливості вербалізації будівельної метафори в ритуальних промовах. Матеріалом дослідження слугують інавгураційні промови президентів США.

**Виклад основного матеріалу.** У сучасному мовознавстві термін «політичний дискурс» визначається неоднозначно. О. Й. Шейгал тлумачить політичний дискурс у широкому розумінні як будь-які мовленнєві утворення, суб'єкт, адресат або зміст яких належать до сфери політики (Шейгал, 2000: 330). Особливостями політичного дискурсу як одного з різновидів інституційного дискурсу є невизначеність (політики не завжди точно вказують свою позицію), езотеричність (конкретні моменти політичного дискурсу є зрозумілими тільки для вузького кола слухачів), дистанційність і театральність (Волобуєв, 2015: 132). У політичному дискурсі концептуальна метафора виступає потужним інструментом впливу на виборців і, за спостереженнями Дж. Чарте-

ріса-Блека (J. Charteris-Black), виконує такі функції: донесення політичних аргументів, ідеології та «політичного міфу» до аудиторії, підвищення емоційного впливу повідомлення (Charteris-Black, 2006). До зазначених функцій А. П. Чудінов додає комунікативну, прагматичну, яка виявляється в емоційному впливі на аудиторію, й естетичну функцію, покликану надати естетичної значущості політичній промові (Чудінов, 2004: 92).

Політичний дискурс представлений різноманітними жанрами, котрі О. Й. Шейгал класифікує на підставі основної інтенції на: 1) ритуальні жанри (інавгураційна промова, ювілейна промова, традиційне радіозвернення); 2) орієнтаційні жанри (партійна програма, конституція, послання президента про стан у країні, звітна доповідь, указ, угода); 3) агональні жанри (лозунг, рекламна промова, передвиборчі дебати, парламентські дебати) (Шейгал, 2000: 200). У контексті нашого дослідження розглянемо жанрово-стильові особливості інавгураційної промови.

Інавгураційна промова є ритуальним жанром політичного дискурсу та відзначається певними особливостями: її основним адресантом є народ / нація, котра виступає свідком та учасником церемонії посвяти у президенти; інавгураційна промова містить згадку про основні цінності нації та їхню важливу роль; у промові перераховуються політичні принципи нового уряду; набуває легітимності власне сам інститут президентства (Campbell, 1986: 208). В інавгураційній промові на перший план висувається не інформативність, а сам факт її проголошення, що зумовлює її особливе емоційне тонування за рахунок вживання різних мовних засобів, які характеризують піднесено-урочистий стиль мовлення.

У тексті інавгураційної промови концептуальна метафора виступає одним із потужних засобів емоційного тонування повідомлення та здійснення впливу на аудиторію. З огляду на об'єкт нашого дослідження послуговуємося класифікацією концептуальної метафори, розробленої В. П. Москвіним, в основу якої покладена специфіка сфери-джерела. Так, науковець виокремлює спортивну, будівельну, театральну, фінансову, медичну, технічну, метеорологічну та військову метафори (Москвін, 2000: 66). З-поміж усіх видів будівельна метафора посідає важливе місце в інавгураційних промовах, особливо, якщо йдеться про демократичну країну. Розглянемо сутність та особливості вербалізації будівельних метафор детальніше.

Оскільки політична сфера часто метафоризується за рахунок того, що люди створюють сво-

їми руками – артефактів, будівельну метафору можна віднести до групи артефактної метафори за класифікацією Е. В. Будаєва й А. П. Чудінова (Будаєв, Чудінов, 2006: 119). Сферою-джерелом будівельної метафори у політичному дискурсі виступає «Будівництво». Аналіз фактичного матеріалу дослідження дозволив виокремити дві основні метафоричні моделі: «КРАЇНА – ЦЕ БУДІВЕЛЬНИЙ МАЙДАНЧИК», «КРАЇНА – ЦЕ БУДИНОК». Розглянемо особливості вербалізації кожної моделі детальніше.

Метафорична модель «КРАЇНА – ЦЕ БУДІВЕЛЬНИЙ МАЙДАНЧИК» в інавгураційних промовах американських президентів дозволяє представити США у вигляді території, яка вимагає розбудови / перебудови. У межах зазначеної метафоричної моделі виокремлюємо два основні фрейми: 1) «будівництво, реставрація», представлений слотами «розбудова» і «перебудова»; 2) фрейм «будівельні матеріали», представлений слотами «інструменти» та «матеріали».

У межах першого фрейму слот «розбудова» вербалізується за допомогою будівельної термінології, з якої можна виокремити основні дієслівні лексеми: *build, create, forge, shape*, а також іменниками: *formation, buildup, construction* та ін. Базова лексема *build* тлумачиться як «1) *to make something by putting bricks or other materials together*; 2) *to create and develop something over a long period of time*» (Build. Online Cambridge Dictionary). В інавгураційних промовах президентів США актуальним є друге визначення – політик наголошує на необхідності розбудувати країну в широкому сенсі.

Так, вступаючи на головну державну посаду у 1997 р., Б. Клінтон визначає один із пріоритетних векторів уряду таким чином: «*Once again, we are **building** stronger families, thriving communities, better educational opportunities, a cleaner environment*» і далі підсумовує: «*Fellow citizens, let us **build** that America, a nation ever moving forward toward realizing the full potential of all its citizens*» (Second Inaugural Address, 1997). Дж. Буш у промові 2001 р. обіцяє створити справедливі умови для надання американському народові рівних можливостей: «*I will work **to build** a single nation of justice and opportunity*» (Inaugural Address, 2001). Б. Обама в інавгураційній промові 2009 р. визначає один із критеріїв оцінки діяльності голови країни: «*To the Muslim world, we seek a new way forward, based on mutual interest and mutual respect. To those leaders around the globe who seek to sow conflict, or blame their society's ills on the West, know that your people will judge you on what you can **build**,*

*not what you destroy»* (Inaugural Address, 2009). Д. Трамп оголошує про свої наміри об'єднати країну шляхом розбудови системи транспортного сполучення: «*We will **build** new roads and highways and bridges and tunnels and railways all across our wonderful nation»* (Full Text, 2017).

У слоті «перебудова» домінують дієслівні лексеми із префіксом *re-*, який позначає «робити ще раз, переробити»: *rebuild, repair, restore, remove, renew, reinvent*, а також лексеми *improve / improvement, transform*. В інавгураційних промовах ідея про необхідність здійснення перебудови держави сприймається як стереотипова риса промов ритуального жанру такого типу. Дійсно, політик, обраний на головну державну посаду, визначає вектор роботи свого уряду в напрямі усунення недоліків попереднього уряду. Так, Д. Трамп у промові 2017 р. обіцяє: «*We the citizens of America are now joined in a great national effort to rebuild our county and restore its promise for all of our people»* (Full Text, 2017). Дж. Байден застосовує низку синонімів на позначення «переробити» в коротких парцельованих реченнях, які супроводжуються риторичною паузою. Виникає ефект градації, покликаний звернути увагу аудиторії на те, що країна вимагає глобальних змін, до яких готовий новообраний президент: «*We will press forward with speed and urgency, for we have much to do in this winter of peril and possibility. / Much to repair. / Much to restore. / Much to heal. / Much to build. / And much to gain. / To overcome these challenges – to restore the soul and to secure the future of America – requires more than words»* (Inaugural Address, 2021).

У межах фрейму «будівельні матеріали» в інавгураційних промовах президентів США слот «інструменти» вербалізується лексемами *instrument, the rod of iron*, а слот «матеріали» представлено лексемами *raw materials, cement, rock, bedrock, roadblocks, supplies*. Аналіз фактичного матеріалу дослідження дозволяє зробити висновок, що особливої значущості набуває поняття «фундаменту» – опори, на якій ґрунтується держава. Д. Медісон у промові 1809 р. визначає одне зі своїх завдань: «*<...> to support the Constitution, which is the **cement** of the Union, as well in its limitations as in its authorities»* (Madison's First, 1809). Д. Монро в промові 1817 р. підкреслює незалежність країни у матеріальних ресурсах від інших країн: «*Possessing as we do all **the raw materials, the fruit of our own soil and industry, we ought not to depend in the degree we have done on supplies from other countries»*** (First Inaugural Address, 1817).

У метафоричній моделі «КРАЇНА – ЦЕ БУДИНОК» США постає як певна загальна «конструкція» (будівля). У політичному дискурсі концепт «Будинок» є досить продуктивним, адже, за спостереженнями А. П. Чудинова, будинок виступає традиційним джерелом метафоричної експансії у світовій культурі (Чудинов, 2003: 97). Певною мірою концепт «БУДИНОК» і його роль у політичному дискурсі вже привертала увагу науковців (Л. Є. Адясова, С. С. Балашова, О. А. Потураєва та ін.). У фактичному матеріалі дослідження аналізована метафорична модель представлена двома основними фреймами: 1) «конструкція будинку, інтер'єр»; 2) «мешканці / сусіди».

В інавгураційних промовах президентів США країна метафоризується як домівка (*home*). Першим значенням лексеми *home* є «*the house, apartment, etc. where you live, especially with your family»* (Home. Online Cambridge Dictionary). У промовах ця лексема часто складає опозицію до лексеми *abroad*: «*Ten years of peace, at **home** and **abroad**, have assuaged the animosities of political contention and blended into harmony the most discordant elements of public opinion»* (Inaugural Address, 1825); «*To renew America, we must meet challenges **abroad** as well at **home**»* (First Inaugural Address, 1993).

На відміну від лексеми *house*, лексема *home* має потужний емоційний потенціал, адже імплікує «свій, рідний» простір. Тому у фактичному матеріалі дослідження вона часто модифікується прикметником *domestic*: «*I have spoken of our **domestic** goals and the limitations which we should put on our National Government»* (Second Inaugural Address, 1985), – «по-домашньому» зауважує Р. Рейган у промові 1985 р. «*Our manufactures find a generous encouragement by the policy which patronizes **domestic** industry, and the surplus of our produce a steady and profitable market by local wants in less-favored parts at **home**»*, – зазначає Д. Монро (First Inaugural Address, 1817).

У межах фрейму «конструкція будинку, інтер'єр» країна постає як будівля, яка має надійний фундамент (*bedrock, basis, foundation*): «*Thomas Jefferson believed that to preserve the very **foundations** of our nation, we would need dramatic change from time to time»* (First Inaugural Address, 1993); «*At the **bedrock** of our politics will be a total allegiance to the United States of America»* (Full text, 2017), а також надбудову, що вербалізується лексемами на позначення складників будинку (*porch, steps, door, rooms, window, interior*). Показовою в цьому аспекті є інавгураційна промова Дж. Буша в 1989 р.: «*We meet on democracy's front **porch**, a good place to talk as neighbors and as friends. For*

*this is a day when our nation is made whole, when our differences, for a moment, are suspended <...>. The people of the world agitate for free expression and free thought through the door to the moral and intellectual satisfactions that only liberty allows <...>. But this is a time when the future seems a door you can walk right through into a room called tomorrow <...>. Great nations of the world are moving toward democracy through the door to freedom. Men and women of the world move toward free markets through the door to prosperity. The people of the world agitate for free expression and free thought through the door to the moral and intellectual satisfactions that only liberty allows <...>. America means it, whether a treaty or an agreement or a vow made on marble steps <...>. A President is neither prince nor pope, and I don't seek a window on men's souls <...>» (Inaugural Address, 1989). До того ж будинок вимагає догляду, що вербалізується лексемами *maintain, ornament, furnish, comfort, improve*.*

Слот «мешканці, сусіди» вербалізується лексемами *settlements, repairers, friends, neighbors*.

Аналізовані лексеми мають цілком позитивне емоційне забарвлення, отже, метафора імплікує мирні відносини між мешканцями будинку та їхніми сусідами: «*We meet on democracy's front porch, a good place to talk as neighbors and as friends*» (Inaugural Address, 1989).

**Висновки.** Внаслідок проведеного аналізу будівельних метафор в інавгураційних промовах президентів США було з'ясовано, що метафоричні моделі мають складну фреймово-словотову структуру, яка відображає певні процеси в політичному житті країни. Концепт «будинок / домівка» має потужний емоційний потенціал, що сприяє виконанню прагматичної функції будівельної метафори. Наша наукова розвідка є лише спробою визначити особливості одного виду концептуальної метафори в політичному дискурсі. Подальші перспективи дослідження вбачаємо у здійсненні аналізу мілітарної, театральної, фінансової та медичної метафор, адже супутні спостереження свідчать про їхню достатню продуктивність у фактичному матеріалі дослідження.

#### СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Будаев Э. В., Чудинов А. П. Метафора в политическом интердискурсе : монография. Екатеринбург : Урал. гос. пед. ун-т, 2006. 215 с.
2. Волобуев К. В. Политический дискурс: его стратегия, тактика и функции. *Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки*. 2015. № 6 (1). С. 131–133.
3. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем. Москва : Едиториал УРСС, 2004. 256 с.
4. Москвин, В. П. Русская метафора: параметры классификации. *Филологические науки*. 2000. № 2. С. 66–74.
5. Чудинов А. П. Когнитивно-дискурсивное исследование политической метафоры. *Вопросы когнитивной лингвистики*. 2004. № 1. С. 91–105.
6. Чудинов А. П. Метафорическая мозаика в современной политической коммуникации. Екатеринбург : Изд-во Уральского гос. пед. ун-та, 2003. 248 с.
7. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса. Волгоград : Перемена, 2000. 368 с.
8. Build. *Online Cambridge dictionary*. URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/build> (дата звернення: 14.02.2021).
9. Campbell K., Jamieson K. N. Inaugurating the Presidency. *Form, Genre and the Study of Political Discourse*. Columbia, SC : University of South Carolina Press, 1986. P. 203–224.
10. Charteris-Black J. Politicians and Rhetoric. The Persuasive Power of Metaphor. Palgrave MacMillan (Basingstoke), 2006, 256 p.
11. Cognitive Linguistics, Second Language Acquisition, and Foreign Language Teaching / ed. by M. Achard, S. Niemeier. Berlin, New York, 2004. 293 p.
12. First Inaugural Address of James Monroe Tuesday, March 4, 1817. *The Avalon Project. Documents in Law, History and Diplomacy*. URL: [https://avalon.law.yale.edu/19th\\_century/monroe1.asp](https://avalon.law.yale.edu/19th_century/monroe1.asp) (Last accessed: 10.02.21).
13. First Inaugural Address of William J. Clinton; January 20, 1993. *The Avalon Project. Documents in Law, History and Diplomacy*. URL: [https://avalon.law.yale.edu/20th\\_century/clinton1.asp](https://avalon.law.yale.edu/20th_century/clinton1.asp) (Last accessed: 12.02.21).
14. Full text: 2017 Donald Trump inauguration speech transcript. Politico. 1/20/2017. URL: <https://www.independent.co.uk/news/world/americas/trump-inauguration-speech-full-transcript-read-b1789856.html> (Last accessed: 10.02.21).
15. Home. *Online Cambridge Dictionary*. URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/home>
16. Inaugural Address by President Joseph R. Biden, Jr. *The White House*. January 20, 2021. URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2021/01/20/inaugural-address-by-president-joseph-r-biden-jr/> (Last accessed: 11.02.21).
17. Inaugural Address of Barack Obama; January 20, 2009. *The Avalon Project. Documents in Law, History and Diplomacy*. URL: [https://avalon.law.yale.edu/21st\\_century/obama.asp](https://avalon.law.yale.edu/21st_century/obama.asp) (Last accessed: 11.02.21).
18. Inaugural Address of George Bush Friday, January 20, 1989. *The Avalon Project. Documents in Law, History and Diplomacy*. URL: [https://avalon.law.yale.edu/20th\\_century/bush.asp](https://avalon.law.yale.edu/20th_century/bush.asp) (Last accessed: 11.02.21).

19. Inaugural Address of George W. Bush; January 20, 2001. *The Avalon Project. Documents in Law, History and Diplomacy*. URL: [https://avalon.law.yale.edu/21st\\_century/gbush1.asp](https://avalon.law.yale.edu/21st_century/gbush1.asp) (Last accessed: 10.02.21).
20. Inaugural Address of John Quincy Adams Friday, March 4, 1825. *The Avalon Project. Documents in Law, History and Diplomacy*. URL: [https://avalon.law.yale.edu/19th\\_century/qadams.asp](https://avalon.law.yale.edu/19th_century/qadams.asp) (Last accessed: 12.02.21).
21. James Madison's First Inaugural Address First Inaugural Address, March 4, 1809. *The Avalon Project. Documents in Law, History and Diplomacy*. URL: [https://avalon.law.yale.edu/19th\\_century/madison1.asp](https://avalon.law.yale.edu/19th_century/madison1.asp) (Last accessed: 11.02.21).
22. Kövecses, Z. *Metaphor in culture. Universality and variation*. New York, Cambridge : Cambridge University Press, 2005. 336 p.
23. Musolff A. *Political Metaphor Analysis: discourse and scenarios*. London: Bloomsbury, 2016. URL: <https://www.cambridge.org/core/journals/language-and-cognition/article/abs/a-musolff-political-metaphor-analysis-discourse-and-scenarios-london-bloomsbury-academic-2016-pp-194-isbn-9781441160660-paperback/6EC4137DCC9-43C796AC83FC495753933> (Last accessed: 9.02.21).
24. Second Inaugural Address of Ronald Reagan, Monday, January 21, 1985. *The Avalon Project. Documents in Law, History and Diplomacy*. URL: [https://avalon.law.yale.edu/20th\\_century/reagan2.asp](https://avalon.law.yale.edu/20th_century/reagan2.asp) (Last accessed: 12.02.21).
25. Second Inaugural Address of William J. Clinton; January 20, 1997. *The Avalon Project. Documents in Law, History and Diplomacy*. URL: [https://avalon.law.yale.edu/20th\\_century/clinton2.asp](https://avalon.law.yale.edu/20th_century/clinton2.asp) (Last accessed: 12.02.21).

#### REFERENCES

1. Budaev E. V., Chudinov A. P. *Metafora v politicheskom interdiskurse: monographiya* [Metaphor in the political interdiscourse: monograph]. Ekaterinburg: Ural. gos. ped. univ. 2006. 215 p. [in Russian].
2. Volobuev K. V. *Politicheskii diskurs: ego strategiya, taktika i funktsii* [Political discourse: its strategy, tactics and functions]. *The Humanitarian, social-economic and natural sciences*, 2015, № 6 (1). P. 131–133. [in Russian].
3. Lakoff G. *Metafory, kotorymi my zhyvieni* [Metaphors we live by]. Moscow: Editorial URSS, 2004. 256 p. [in Russian].
4. Moskvina V. P. *Russkaya metafora: parametry klassifikatsii* [Russian metaphor: criteria of classification]. *Philological Sciences*, 2000, № 2, P. 66–74. [in Russian].
5. Chudinov A. P. *Kognitivno-discursivnoe issledovanie politicheskoi metafory* [Cognitive-discursive research of the political metaphor]. *Questions of cognitive linguistics*, 2004, № 1, P. 91–105. [in Russian].
6. Chudinov A. P. *Metaforicheskaya mozaika v sovremennoi politicheskoi kommunikatsii* [Metaphorical patchwork in modern political communication]. Ekaterinburg: Ural pedagog. university, 2003. 248 p. [in Russian].
7. Sheigal E. I. *Semiotika politicheskogo discursa* [Semiotics of the political discourse]. Volgograd: Peremena, 2000. 368 p. [in Russian].
8. Build. *Cambridge dictionary online*. URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/build> (Last accessed: 14.02.2021).
9. Campbell K., Jamieson K. N. *Inaugurating the Presidency. Form, Genre and the Study of Political Discourse*. Columbia, SC: University of South Carolina Press, 1986. P. 203–224.
10. Charteris-Black J. *Politicians and Rhetoric. The Persuasive Power of Metaphor*. Palgrave MacMillan (Basingstoke), 2006, 256 p.
11. *Cognitive Linguistics, Second Language Acquisition, and Foreign Language Teaching* / edited by M. Achard, S. Niemeier. Berlin, New York, 2004. 293 p.
12. First Inaugural Address of James Monroe Tuesday, March 4, 1817. *The Avalon Project. Documents in Law, History and Diplomacy*. URL: [https://avalon.law.yale.edu/19th\\_century/monroe1.asp](https://avalon.law.yale.edu/19th_century/monroe1.asp) (Last accessed: 10.02.21).
13. First Inaugural Address of William J. Clinton; January 20, 1993. *The Avalon Project. Documents in Law, History and Diplomacy*. URL: [https://avalon.law.yale.edu/20th\\_century/clinton1.asp](https://avalon.law.yale.edu/20th_century/clinton1.asp) (Last accessed: 12.02.21).
14. Full text: 2017 Donald Trump inauguration speech transcript. Politico. 1/20/2017. URL: <https://www.independent.co.uk/news/world/americas/trump-inauguration-speech-full-transcript-read-b1789856.html> (Last accessed: 10.02.21).
15. Home. *Cambridge Dictionary online*. URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru/%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/home>
16. Inaugural Address by President Joseph R. Biden, Jr. *The White House*. January 20, 2021. URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2021/01/20/inaugural-address-by-president-joseph-r-biden-jr/> (Last accessed: 11.02.21).
17. Inaugural Address of Barack Obama; January 20, 2009. *The Avalon Project. Documents in Law, History and Diplomacy*. URL: [https://avalon.law.yale.edu/21st\\_century/obama.asp](https://avalon.law.yale.edu/21st_century/obama.asp) (Last accessed: 11.02.21).
18. Inaugural Address of George Bush Friday, January 20, 1989. *The Avalon Project. Documents in Law, History and Diplomacy*. URL: [https://avalon.law.yale.edu/20th\\_century/bush.asp](https://avalon.law.yale.edu/20th_century/bush.asp) (Last accessed: 11.02.21).
19. Inaugural Address of George W. Bush; January 20, 2001. *The Avalon Project. Documents in Law, History and Diplomacy*. URL: [https://avalon.law.yale.edu/21st\\_century/gbush1.asp](https://avalon.law.yale.edu/21st_century/gbush1.asp) (Last accessed: 10.02.21).
20. Inaugural Address of John Quincy Adams Friday, March 4, 1825. *The Avalon Project. Documents in Law, History and Diplomacy*. URL: [https://avalon.law.yale.edu/19th\\_century/qadams.asp](https://avalon.law.yale.edu/19th_century/qadams.asp) (Last accessed: 12.02.21).
21. James Madison's First Inaugural Address First Inaugural Address, March 4, 1809. *The Avalon Project. Documents in Law, History and Diplomacy*. URL: [https://avalon.law.yale.edu/19th\\_century/madison1.asp](https://avalon.law.yale.edu/19th_century/madison1.asp) (Last accessed: 11.02.21).

22. Kövecses, Z. *Metaphor in culture. Universality and variation*. New York, Cambridge: Cambridge University Press, 2005. 336 p.

23. Musolff A. *Political Metaphor Analysis: discourse and scenarios*. London: Bloomsbury, 2016. URL: <https://www.cambridge.org/core/journals/language-and-cognition/article/abs/a-musolff-political-metaphor-analysis-discourse-and-scenarios-london-bloomsbury-academic-2016-pp-194-isbn-9781441160660-paperback/6EC4137DCC9-43C796AC83FC495753933> (Last accessed: 9.02.21).

24. Second Inaugural Address of Ronald Reagan, Monday, January 21, 1985. *The Avalon Project. Documents in Law, History and Diplomacy*. URL: [https://avalon.law.yale.edu/20th\\_century/reagan2.asp](https://avalon.law.yale.edu/20th_century/reagan2.asp) (Last accessed: 12.02.21).

25. Second Inaugural Address of William J. Clinton; January 20, 1997. *The Avalon Project. Documents in Law, History and Diplomacy*. URL: [https://avalon.law.yale.edu/20th\\_century/clinton2.asp](https://avalon.law.yale.edu/20th_century/clinton2.asp) (Last accessed: 12.02.21).